



# USER MANUAL

D-004 / DRP-004



[www.suizan.net](http://www.suizan.net)



SUIZAN



@suizan\_japan



suizanjapan



suizan\_japan

## English

Thank you for purchasing a SUIZAN product. If you encounter any issues with the product, please contact us via email with the details.

### WARNING

Failure to follow the warnings below may result in serious injury or death.

- Always wear safety goggles and gloves during use. Wear gloves when replacing the blade.
- Do not touch the blade directly. As the blade is sharp, ensure the surrounding area is safe and handle with care.
- Never use near power lines or electrical circuits. There is a risk of electric shock.
- Do not use for any purpose other than woodworking.
- Before use, ensure that the blade is securely attached to the handle. Do not use the product if the blade is bent or distorted.
- Keep out of reach of small children.
- This product is not suitable for children under 18. Adult supervision is required when using this product.
- To prevent improper cutting or mishandling, ensure the material being cut is securely fixed.
- Applying excessive force, bending, or twisting the blade may cause damage.
- After use, to prevent corrosion, remove wood chips with a toothbrush or similar tool, apply anti-rust oil thinly, and store in a dry place wrapped in paper or cloth.
- For safe use and maintenance of the product, always follow the manufacturer's instructions.

- Dispose of the product responsibly, following local regulations for sharp objects.

### Additional Safety Information

- This product is suitable for cutting wood and soft materials. Avoid cutting hard materials or metal.
- Inspect the product before use to ensure it is in good condition. Do not use the product if any parts are damaged or missing.
- To prevent accidents, keep your work area clean and well-lit while working.
- When not in use, store the product in a safe place to prevent unauthorized access or misuse.

#### D-004

##### Size & Weight

Overall length: 15.16 in / 385mm  
Blade length: 5.91 in / 150mm  
Handle length: 7.87 in / 200mm  
Weight: 5.47 oz / 155g

##### Materials

Blade: Japanese steel  
Spine: carbon steel  
Handle: Japanese wingnut, vinyl rattan

#### DRP-004

##### Size & Weight

Overall length: 9.25 in / 235mm  
Blade length: 5.91 in / 150mm  
Weight: 0.88 oz / 25g

##### Materials

Japanese steel

## Deutsch

Vielen Dank für Ihren Kauf eines SUIZAN-Produkts. Bei Problemen kontaktieren Sie uns bitte per E-Mail mit den Details.

### WARNUNG

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

- Tragen Sie immer Schutzbrille und Handschuhe während der Verwendung. Tragen Sie Handschuhe beim Klingenwechsel.
- Berühren Sie die Klinge nicht direkt. Da die Klinge scharf ist, stellen Sie sicher, dass die Umgebung sicher ist, und behandeln Sie sie vorsichtig.
- Verwenden Sie das Produkt niemals in der Nähe von Stromleitungen oder elektrischen Schaltkreisen. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Verwenden Sie das Produkt nur für Holzarbeiten.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass die Klinge fest am Griff befestigt ist. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Klinge verbogen oder verzogen ist.
- Außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.
- Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 18 Jahren geeignet. Die Verwendung erfordert die Aufsicht eines Erwachsenen.
- Um unsauberes Schneiden oder Fehlbedienung zu verhindern, stellen Sie sicher, dass das zu schneidende Material fest fixiert ist.
- Übermäßige Kraftanwendung, Biegen oder Verdrehen der Klinge kann zu Schäden führen.
- Nach Gebrauch, um Korrosion zu verhindern, Holzspäne mit einer Zahnbürste oder einem ähnlichen

Werkzeug entfernen, dünn Rostschutzöl auftragen und an einem trockenen Ort in Papier oder Stoff verpackt aufbewahren.

- Für sichere Verwendung und Wartung des Produkts folgen Sie stets den Anweisungen des Herstellers.
- Entsorgen Sie das Produkt verantwortungsvoll und gemäß den örtlichen Vorschriften für scharfe Gegenstände.

### Zusätzliche Sicherheitsinformationen

- Dieses Produkt eignet sich zum Schneiden von Holz und weichen Materialien. Vermeiden Sie das Schneiden von harten Materialien oder Metall.
- Überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung, um sicherzustellen, dass es in gutem Zustand ist. Verwenden Sie es nicht, wenn Teile beschädigt oder fehlen.
- Um Unfälle zu vermeiden, halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet, während Sie arbeiten.
- Wenn das Produkt nicht verwendet wird, lagern Sie es an einem sicheren Ort, um unbefugten Zugriff oder Missbrauch zu verhindern.

### D-004

#### Größe & Gewicht

Gesamtlänge: 15.16 in / 385mm

Klingenlänge: 5.91 in / 150mm

Grifflänge: 7.87 in / 200mm

Gewicht: 5.47 oz / 155g

#### Materialien

Klinge: Japanischer Stahl

Sägenrücken: Kohlenstoffstahl

Griff: Japanische Flügelmutter, VinylRattan

### DRP-004

#### Größe & Gewicht

Gesamtlänge: 9.25 in / 235mm

Klingenlänge: 5.91 in / 150mm

Gewicht: 0.88 oz / 25g

#### Materialien

Japanischer Stahl

## Français

Merci pour votre achat d'un produit SUIZAN. En cas de problème, contactez-nous par e-mail avec les détails.

### AVERTISSEMENT

Le non-respect des avertissements ci-dessous peut entraîner des blessures graves ou la mort.

- Portez toujours des lunettes de protection et des gants pendant l'utilisation. Portez des gants lors du remplacement de la lame.
- Ne touchez pas directement la lame. La lame étant tranchante, assurez-vous que la zone est sécurisée et manipulez-la avec précaution.
- N'utilisez jamais près des lignes électriques ou des circuits électriques. Il y a un risque d'électrocution.
- N'utilisez ce produit que pour le travail du bois.
- Avant utilisation, assurez-vous que la lame est solidement fixée au manche. N'utilisez pas le produit si la lame est tordue ou déformée.
- Gardez hors de portée des jeunes enfants.
- Ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de 18 ans. Une supervision adulte est requise lors de l'utilisation.
- Pour éviter une coupe incorrecte ou une mauvaise manipulation, assurez-vous que le matériau à couper est bien fixé.
- Appliquer une force excessive, plier ou tordre la lame peut causer des dommages.
- Après utilisation, pour éviter la corrosion, retirez les copeaux de bois avec une brosse à dents ou un outil similaire, appliquez une fine couche d'huile antirouille et rangez-le dans un endroit sec, enveloppé dans du

papier ou du tissu.

- Pour une utilisation et un entretien sûrs du produit, suivez toujours les instructions du fabricant.
- Jetez le produit de manière responsable, en suivant les réglementations locales pour les objets tranchants.

### Informations De Sécurité Supplémentaires

- Ce produit est adapté pour couper du bois et des matériaux tendres. Évitez de couper des matériaux durs ou du métal.
- Inspectez le produit avant utilisation pour vous assurer qu'il est en bon état. Ne l'utilisez pas si des pièces sont endommagées ou manquantes.
- Pour éviter les accidents, gardez votre espace de travail propre et bien éclairé pendant que vous travaillez.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez le produit dans un endroit sûr pour éviter tout accès non autorisé ou une mauvaise utilisation.

### D-004

#### Taille et Poids

Longueur totale: 15.16 in / 385mm  
Longueur de la lame: 5.91 in / 150mm  
Longueur du manche: 7.87 in / 200mm  
Poids: 5.47 oz / 155g

#### Matériaux

Lame: Acier japonais  
Dos de la scie: Acier au carbone  
Manche: Écrou à ailettes japonais, Rotin en vinyle

### DRP-004

#### Taille et Poids

Longueur totale: 9.25 in / 235mm  
Longueur de la lame: 5.91 in / 150mm  
Poids: 0.88 oz / 25g

#### Matériaux

Acier japonais

## Español

Gracias por comprar un producto SUIZAN. Si tiene algún problema, contáctenos por correo electrónico con los detalles.

### ADVERTENCIA

Ignorar las advertencias a continuación puede causar lesiones graves o la muerte.

- Use siempre gafas de protección y guantes durante el uso. Use guantes al cambiar la hoja.
- No toque la hoja directamente. Dado que la hoja es afilada, asegúrese de que el área esté segura y manéjela con cuidado.
- Nunca lo use cerca de líneas eléctricas o circuitos eléctricos. Hay riesgo de descarga eléctrica.
- Úselo solo para trabajos de carpintería.
- Antes de usar, asegúrese de que la hoja esté bien sujeta al mango. No use el producto si la hoja está doblada o deformada.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños pequeños.
- Este producto no es apto para niños menores de 18 años. Se requiere la supervisión de un adulto durante su uso.
- Para evitar cortes incorrectos o mal uso, asegúrese de que el material a cortar esté bien sujeto.
- Aplicar demasiada fuerza, doblar o torcer la hoja puede causar daños.
- Después de usar, para prevenir la corrosión, quite las virutas de madera con un cepillo de dientes u otra herramienta similar, aplique una capa fina de aceite antioxidante y guárdelo en un lugar seco, envuelto en papel o tela.

- Para un uso y mantenimiento seguros del producto, siga siempre las instrucciones del fabricante.
- Deseche el producto de manera responsable, siguiendo las regulaciones locales para objetos afilados.

### Información Adicional De Seguridad

- Este producto es adecuado para cortar madera y materiales blandos. Evite cortar materiales duros o metal.
- Inspeccione el producto antes de usar para asegurarse de que esté en buen estado. No lo use si alguna pieza está dañada o falta.
- Para evitar accidentes, mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada mientras trabaja.
- Cuando no esté en uso, guarde el producto en un lugar seguro para evitar el acceso no autorizado o el mal uso.

#### D-004

| Tamaño y Peso                                       |
|---|
| Longitud total: 15.16 in / 385mm                    |
| Longitud de la hoja: 5.91 in / 150mm                |
| Longitud del mango: 7.87 in / 200mm                 |
| Peso: 5.47 oz / 155g                                |
| Materiales  |
| Hoja: Acero japonés                                 |
| Espina de la sierra: Acero al carbono               |
| Mango: Tuerca de mariposa japonesa, Ratán de vinilo |

#### DRP-004

| Tamaño y Peso                   |
|---------------------------------|
| Longitud total: 9.25 in / 235mm |

Longitud de la hoja: 5.91 in / 150mm

Peso: 0.88 oz / 25g

#### Materiales

Acero japonés

## Italiano

Grazie per aver acquistato un prodotto SUIZAN. Se ci sono problemi, contattaci via e-mail con i dettagli.

### ATTENZIONE

La mancata osservanza degli avvertimenti seguenti può causare gravi lesioni o morte.

- Indossare sempre occhiali protettivi e guanti durante l'uso. Indossare guanti quando si sostituisce la lama.
- Non toccare direttamente la lama. La lama è affilata, quindi assicurati che l'area circostante sia sicura e maneggiala con cura.
- Non usare mai vicino a linee elettriche o circuiti elettrici. C'è rischio di scosse elettriche.
- Usalo solo per la lavorazione del legno.
- Prima dell'uso, assicurati che la lama sia saldamente fissata al manico. Non utilizzare il prodotto se la lama è piegata o deformata.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini piccoli.
- Questo prodotto non è adatto ai minori di 18 anni. È richiesta la supervisione di un adulto durante l'uso.
- Per evitare tagli impropri o cattiva gestione, assicurarsi che il materiale da tagliare sia ben fissato.
- Applicare troppa forza, piegare o torcere la lama può causare danni.
- Dopo l'uso, per prevenire la corrosione, rimuovere i trucioli di legno con uno spazzolino da denti o un attrezzo simile, applicare uno strato sottile di olio antiruggine e conservare in un luogo asciutto avvolto in carta o stoffa.
- Per un uso e una manutenzione sicuri del prodotto,

segui sempre le istruzioni del produttore.

- Smaltisci il prodotto in modo responsabile, seguendo le normative locali per oggetti affilati.

### Informazioni Aggiuntive Di Sicurezza

- Questo prodotto è adatto per tagliare legno e materiali morbidi. Evitare di tagliare materiali duri o metallo.
- Controlla il prodotto prima dell'uso per assicurarti che sia in buone condizioni. Non usarlo se ci sono parti danneggiate o mancanti.
- Per prevenire incidenti, mantieni pulita e ben illuminata la tua area di lavoro durante l'uso.
- Quando non in uso, conserva il prodotto in un luogo sicuro per evitare accessi non autorizzati o usi impropri.

#### D-004

##### Dimensioni e Peso

Lunghezza totale: 15.16 in / 385mm

Lunghezza della lama: 5.91 in / 150mm

Lunghezza del manico: 7.87 in / 200mm

Peso: 5.47 oz / 155g

##### Materiali

Lama: Acciaio giapponese

Dorso della sega: Acciaio al carbonio

Manico: Dado ad alette giapponese, Rattan in vinile

#### DRP-004

##### Dimensioni e Peso

Lunghezza totale: 9.25 in / 235mm

Lunghezza della lama: 5.91 in / 150mm

Peso: 0.88 oz / 25g

## Materiali

Acciaio giapponese

## Nederlands

Bedankt voor uw aankoop van een SUIZAN-product. Bij problemen kunt u ons via e-mail bereiken met de details.

### WAARSCHUWING

Het negeren van de onderstaande waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- Draag altijd een veiligheidsbril en handschoenen tijdens gebruik. Draag handschoenen bij het vervangen van het blad.
- Raak het blad niet direct aan. Aangezien het mes scherp is, zorg dat de omgeving veilig is en hanteer het met zorg.
- Gebruik nooit in de buurt van elektriciteitsleidingen of elektrische circuits. Er is een risico op elektrische schokken.
- Gebruik dit product alleen voor houtbewerking.
- Controleer voor gebruik of het blad stevig aan het handvat is bevestigd. Gebruik het product niet als het blad gebogen of vervormd is.
- Buiten het bereik van kleine kinderen houden.
- Dit product is niet geschikt voor kinderen onder de 18 jaar. Volwassen toezicht is vereist bij gebruik.
- Om onjuiste sneden of verkeerde hantering te voorkomen, zorg ervoor dat het te snijden materiaal stevig vastzit.
- Overmatige kracht, buigen of draaien van het blad kan schade veroorzaken.
- Na gebruik, om corrosie te voorkomen, verwijder houtspaanders met een tandenborstel of een vergelijkbaar hulpmiddel, breng dun anti-roestolie aan en bewaar op een droge plaats gewikkeld in papier of

doek.

- Voor veilig gebruik en onderhoud van het product, volg altijd de instructies van de fabrikant.
- Gooi het product op een verantwoorde manier weg volgens de lokale voorschriften voor scherpe voorwerpen.

### Aanvullende Veiligheidsinformatie

- Dit product is geschikt voor het snijden van hout en zachte materialen. Vermijd het snijden van harde materialen of metaal.
- Controleer het product voor gebruik om er zeker van te zijn dat het in goede staat is. Gebruik het niet als er onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
- Om ongevallen te voorkomen, houd uw werkgebied schoon en goed verlicht tijdens het werken.
- Wanneer het product niet in gebruik is, bewaar het op een veilige plaats om ongeautoriseerde toegang of misbruik te voorkomen.

### D-004

| Grootte en Gewicht                        |
|---|
| Totale lengte: 15.16 in / 385mm           |
| Lengte van het blad: 5.91 in / 150mm      |
| Lengte van het handvat: 7.87 in / 200mm   |
| Gewicht: 5.47 oz / 155g                   |
| Materialen                                |
| Lemmet: Japans staal                      |
| Rug van de zaag: Koolstofstaal            |
| Handvat: Japanse vleugelmoer, Vinyl rotan |

### DRP-004

### Grootte en Gewicht

Totale lengte: 9.25 in / 235mm

Lengte van het blad: 5.91 in / 150mm

Gewicht: 0.88 oz / 25g

### Materialen

Japans staal

## Svenska

Tack för att du köpte en SUIZAN-produkt. Vid problem, kontakta oss via e-post med detaljerna.

### VARNING

Underlåtenhet att följa varningarna nedan kan orsaka allvarliga skador eller dödsfall.

- Använd alltid skyddsglasögon och handskar under användning. Använd handskar vid byte av bladet.
- Rör inte bladet direkt. Eftersom bladet är vasst, se till att omgivningen är säker och hantera det försiktigt.
- Använd aldrig nära elledningarna eller elektriska kretsar. Det finns risk för elstötar.
- Använd endast för träarbete.
- Se till att bladet är ordentligt fastsatt vid handtaget innan användning. Använd inte produkten om bladet är böjt eller skadat.
- Förvara utom räckhåll för små barn.
- Denna produkt är inte lämplig för barn under 18 år. Vuxen övervakning krävs vid användning.
- För att undvika felaktig sågning eller felhantering, se till att materialet som ska sågas är ordentligt fastsatt.
- Att använda överdriven kraft, böja eller vrida bladet kan orsaka skador.
- Efter användning, för att förhindra korrosion, ta bort träflisor med en tandborste eller liknande verktyg, applicera rostskyddsolja tunt och förvara på en torr plats inlindad i papper eller tyg.
- För säker användning och underhåll, följ alltid tillverkarens instruktioner.
- Kassera produkten på ett ansvarsfullt sätt enligt lokala

bestämmelser för vassa föremål.

### Ytterligare Säkerhetsinformation

- Denna produkt är lämplig för att skära trä och mjuka material. Undvik att skära hårda material eller metall.
- Inspektera produkten före användning för att säkerställa att den är i gott skick. Använd den inte om delar är skadade eller saknas.
- För att undvika olyckor, håll din arbetsplats ren och väl upplyst medan du arbetar.
- När produkten inte används, förvara den på en säker plats för att förhindra obehörig åtkomst eller missbruk.

#### D-004

| Storlek och Vikt                          |
|---|
| Total längd: 15.16 in / 385mm             |
| Bladlängd: 5.91 in / 150mm                |
| Handtagets längd: 7.87 in / 200mm         |
| Vikt: 5.47 oz / 155g                      |
| Material                                  |
| Blad: Japanskt stål                       |
| Rygg på sågen: Kolstål                    |
| Handtag: Japansk vingmutter, Vinylrotting |

#### DRP-004

| Storlek och Vikt             |
|------------------------------|
| Total längd: 9.25 in / 235mm |
| Bladlängd: 5.91 in / 150mm   |
| Vikt: 0.88 oz / 25g          |
| Material                     |
| Japanskt stål                |



Polski

Dziękujemy za zakup produktu SUIZAN. W razie problemów skontaktuj się z nami mailowo, podając szczegóły.

### OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią.

- Zawsze noś okulary ochronne i rękawice podczas używania. Noś rękawice podczas wymiany ostrza.
- Nie dotykaj ostrza bezpośrednio. Ponieważ ostrze jest ostre, upewnij się, że otoczenie jest bezpieczne i obchodź się z nim ostrożnie.
- Nigdy nie używaj w pobliżu linii energetycznych ani obwodów elektrycznych. Istnieje ryzyko porażenia prądem.
- Używaj tylko do prac w drewnie.
- Przed użyciem upewnij się, że ostrze jest dobrze przymocowane do uchwyty. Nie używaj produktu, jeśli ostrze jest wygięte lub zniekształcone.
- Trzymaj poza zasięgiem małych dzieci.
- Ten produkt nie jest odpowiedni dla dzieci poniżej 18 lat. Wymagana jest nadzór osoby dorosłej podczas używania.
- Aby zapobiec niewłaściwemu cięciu lub niewłaściwej obsłudze, upewnij się, że cięty materiał jest dobrze zamocowany.
- Zastosowanie nadmiernej siły, zginanie lub skręcanie ostrza może spowodować uszkodzenie.
- Po użyciu, aby zapobiec korozji, usuń wióry szczoteczką do zębów lub podobnym narzędziem, nałóż cienką warstwę oleju antykorozyjnego i przechowuj w suchym miejscu owinięte w papier lub tkaninę.

- Aby bezpiecznie użytkować i konserwować produkt, zawsze postępuj zgodnie z instrukcjami producenta.
- Utylizuj produkt odpowiedzialnie, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ostrych przedmiotów.

### Dodatkowe Informacje O Bezpieczeństwie

- Ten produkt nadaje się do cięcia drewna i miękkich materiałów. Unikaj cięcia twardych materiałów lub metalu.
- Sprawdź produkt przed użyciem, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie. Nie używaj, jeśli jakieś części są uszkodzone lub brakuje.
- Aby zapobiec wypadkom, utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone podczas pracy.
- Gdy produkt nie jest używany, przechowuj go w bezpiecznym miejscu, aby zapobiec nieautoryzowanemu dostępowi lub niewłaściwemu użyciu.

### D-004

#### Rozmiar i Waga

Długość całkowita: 15.16 in / 385mm  
Długość ostrza: 5.91 in / 150mm  
Długość uchwyty: 7.87 in / 200mm  
Waga: 5.47 oz / 155g

#### Materiały

Ostrze: Japońska stal  
Grzbiet piły: Stal węglowa  
Rękojeść: Japońska nakrętka skrzydełkowa, Winyłowy Rattan

### DRP-004

#### Rozmiar i Waga

Długość całkowita: 9.25 in / 235mm

Długość ostrza: 5.91 in / 150mm

Waga: 0.88 oz / 25g

#### Materiały

Japońska stal

## Português (Brasil)

Obrigado por comprar um produto SUIZAN. Se houver problemas, entre em contato por e-mail com os detalhes.

### AVISO

Ignorar os avisos abaixo pode resultar em ferimentos graves ou morte.

- Sempre use óculos de proteção e luvas durante o uso. Use luvas ao trocar a lâmina.
- Não toque diretamente na lâmina. Como a lâmina é afiada, certifique-se de que a área ao redor está segura e manuseie com cuidado.
- Nunca use perto de linhas elétricas ou circuitos elétricos. Há risco de choque elétrico.
- Use apenas para trabalhos em madeira.
- Antes do uso, certifique-se de que a lâmina está bem presa ao cabo. Não use o produto se a lâmina estiver dobrada ou deformada.
- Mantenha fora do alcance de crianças pequenas.
- Este produto não é adequado para menores de 18 anos. A supervisão de um adulto é necessária ao usar o produto.
- Para evitar cortes inadequados ou mau manuseio, certifique-se de que o material a ser cortado esteja bem fixado.
- Aplicar força excessiva, dobrar ou torcer a lâmina pode causar danos.
- Após o uso, para evitar corrosão, remova os cavacos de madeira com uma escova de dentes ou ferramenta similar, aplique uma camada fina de óleo anticorrosivo e armazene em local seco, envolto em papel ou pano.

- Para uso e manutenção seguros do produto, siga sempre as instruções do fabricante.
- Descarte o produto de forma responsável, seguindo as regulamentações locais para objetos cortantes.

### Informações Adicionais De Segurança

- Este produto é adequado para cortar madeira e materiais macios. Evite cortar materiais duros ou metal.
- Inspeccione o produto antes do uso para garantir que está em boas condições. Não use se houver peças danificadas ou faltando.
- Para evitar acidentes, mantenha sua área de trabalho limpa e bem iluminada enquanto trabalha.
- Quando não estiver em uso, armazene o produto em um local seguro para evitar acesso não autorizado ou uso indevido.

### D-004

#### Tamanho e Peso

Comprimento total: 15.16 in / 385mm  
Comprimento da lâmina: 5.91 in / 150mm  
Comprimento do cabo: 7.87 in / 200mm  
Peso: 5.47 oz / 155g

#### Materiais

Lâmina: Aço japonês  
Dorso da serra: Aço carbono  
Cabo: Porca borboleta japonesa, Vime de vinil

### DRP-004

#### Tamanho e Peso

Comprimento total: 9.25 in / 235mm

Comprimento da lâmina: 5.91 in / 150mm

Peso: 0.88 oz / 25g

#### Materiais

Aço japonês

## 日本語

SUIZAN 製品をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。  
万一、製品に不具合がございましたら、メールにて詳細のご連絡をお願いいたします。

### 警告

以下の警告に従わない場合、重傷や死亡事故につながる可能性があります。

- 作業の際は、必ず保護メガネや作業用手袋を着用してください。替刃の取替えの際は手袋を使用してください。
- 刃に直接触れないでください。刃先が鋭利なため、周囲の安全を確認し、お取り扱いには十分ご注意ください。
- 電線や電気回路の近くでは絶対に使用しないでください。感電の恐れがあります。
- 木工作业以外の目的では絶対に使用しないでください。
- ご使用前に、刃が柄にしっかりと固定されているか確認してください。また、刃が歪んだり、曲がったりしている場合は使用しないでください。
- 小さなお子様の手が届くところに置かないでください。
- この製品は18歳未満の子供には適しません。この工具を使用する際は、大人の監督が必要です。
- 切断不良や誤操作を防ぐため、被切断材がしっかりと固定されていることを確認してください。
- 無理な力を加えたり、刃を曲げる、ねじるなどの負荷をかけると破損の原因となります。
- 使用後は、腐食を防ぐため、歯ブラシなどで木くずを落とし、防錆剤を薄く塗った後、紙や布に包むなどして乾燥した場所で保管してください。
- 製品の安全な使用とメンテナンスのために、常に製造者の指示に従ってください。
- 廃棄する際は、鋭利なものの廃棄に関する地域の規制に

従って、責任を持って廃棄してください。

### 追加の安全情報

- この製品は、木材や軟質材料の切断に適しています。硬質材料や金属の切断は避けてください。
- 使用前に製品を点検し、良好な状態であることを確認してください。部品が破損したり欠落したりしている場合は、製品を使用しないでください。
- 事故を防ぐため、作業場所を清潔にし、明るい状態で作業を行ってください。
- 使用しないときは、製品を安全な場所に保管し、不正アクセスや誤使用を防いでください。

#### D-004

| サイズと重量                |
|-----------------------|
| 全長: 15.16 in / 385mm  |
| 刃渡り: 5.91 in / 150mm  |
| 柄の長さ: 7.87 in / 200mm |
| 重量: 5.47 oz / 155g    |
| 材質                    |
| 刃: 炭素工具鋼              |
| 背金: 炭素鋼               |
| 柄: サワグルミ, ビニール籐       |

#### DRP-004

| サイズと重量               |
|----------------------|
| 全長: 9.25 in / 235mm  |
| 刃渡り: 5.91 in / 150mm |
| 重量: 0.88 oz / 25g    |
| 材質                   |
| 炭素工具鋼                |

## 简体中文

感谢您购买 SUIZAN 产品。如果您遇到任何问题，请通过电子邮件与我们联系并提供详细信息。

### 警告

未遵守以下警告可能导致重伤或死亡。

- 使用时始终佩戴护目镜和手套。更换刀片时请戴手套。
- 不要直接接触刀片。由于刀片锋利，确保周围区域安全，小心操作。
- 切勿在电线或电路附近使用。有触电危险。
- 仅限用于木工。
- 使用前，确保刀片牢固连接在手柄上。如果刀片弯曲或变形，请勿使用。
- 放在儿童接触不到的地方。
- 本产品不适合18岁以下儿童使用。使用本产品时需要成人监督。
- 为防止切割不当或操作失误，请确保被切割材料固定牢固。
- 用力过大、弯曲或扭转刀片可能会导致损坏。
- 使用后，为防止腐蚀，用牙刷或类似工具清除木屑，薄薄涂上防锈油，并用纸或布包好，存放在干燥处。
- 为确保产品的安全使用和维护，请始终遵循制造商的说明。
- 根据当地关于锐器的规定，负责任地处理该产品。

### 附加安全信息

- 本产品适用于切割木材和软材料。避免切割硬材料或金属。
- 使用前检查产品以确保其状况良好。如果任何部件损坏或丢失，请勿使用。

- 为防止事故，工作时保持工作区域清洁和明亮。
- 不使用时，请将产品存放在安全的地方，以防未经授权的访问或误用。

### D-004

| 尺寸与重量                 |
|-----------------------|
| 总长: 15.16 英寸 / 385毫米  |
| 刀片长度: 5.91 英寸 / 150毫米 |
| 手柄长度: 7.87 英寸 / 200毫米 |
| 重量: 5.47 盎司 / 155克    |
| 材料                    |
| 刀片: 日本钢               |
| 锯背: 碳钢                |
| 手柄: 椴木, 乙烯藤条          |

### DRP-004

| 尺寸与重量                 |
|-----------------------|
| 总长: 9.25 英寸 / 235毫米   |
| 刀片长度: 5.91 英寸 / 150毫米 |
| 重量: 0.88 盎司 / 25克     |
| 材料                    |
| 日本钢                   |

## 繁體中文

感謝您購買 SUIZAN 產品。如果您遇到任何問題，請通過電子郵件與我們聯繫並提供詳細信息。

### 警告

未遵守以下警告可能導致重傷或死亡。

- 使用時始終佩戴護目鏡和手套。更換刀片時請戴手套。
- 不要直接接觸刀片。由於刀片鋒利，確保周圍區域安全，小心操作。
- 切勿在電線或電路附近使用。有觸電危險。
- 僅限用於木工。
- 使用前，確保刀片牢固連接在手柄上。如果刀片彎曲或變形，請勿使用。
- 放在兒童接觸不到的地方。
- 本產品不適合18歲以下兒童使用。使用本產品時需要成人監督。
- 為防止切割不當或操作失誤，請確保被切割材料固定牢固。
- 用力過大、彎曲或扭轉刀片可能會導致損壞。
- 使用後，為防止腐蝕，用牙刷或類似工具清除木屑，薄薄塗上防鏽油，並用紙或布包好，存放在乾燥處。
- 為確保產品的安全使用和維護，請始終遵循製造商的說明。
- 根據當地關於銳器的規定，負責任地處理該產品。

### 附加安全信息

- 本產品適用於切割木材和軟材料。避免切割硬材料或金屬。
- 使用前檢查產品以確保其狀況良好。如果任何部件損壞或丟失，請勿使用。

- 為防止事故，工作時保持工作區域清潔和明亮。
- 不使用時，請將產品存放在安全的地方，以防未經授權的訪問或誤用。

### D-004

| 尺寸與重量                 |
|-----------------------|
| 總長: 15.16 英吋 / 385毫米  |
| 刀片長度: 5.91 英吋 / 150毫米 |
| 手柄長度: 7.87 英吋 / 200毫米 |
| 重量: 5.47 盎司 / 155公克   |
| 材料                    |
| 刀片: 日本鋼               |
| 鋸背: 碳鋼                |
| 手柄: 椴木, 乙炔藤條          |

### DRP-004

| 尺寸與重量                 |
|-----------------------|
| 總長: 9.25 英吋 / 235毫米   |
| 刀片長度: 5.91 英吋 / 150毫米 |
| 重量: 0.88 盎司 / 25公克    |
| 材料                    |
| 日本鋼                   |

## العربية

شكرًا لشرائك منتج SUIZAN. إذا واجهت أي مشاكل مع المنتج، يرجى الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني مع التفاصيل.

### تحذير

قد يؤدي عدم اتباع التحذيرات أدناه إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.

- ارتد دائمًا نظارات واقية وقفازات أثناء الاستخدام. ارتد القفازات عند استبدال الشفرة.
- لا تلمس الشفرة مباشرة. نظرًا لأن الشفرة حادة، تأكد من أن المنطقة المحيطة آمنة وتوخّ الحذر عند التعامل معها.
- لا تستخدمه أبدًا بالقرب من خطوط الكهرباء أو الدوائر الكهربائية. هناك خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تستخدمه إلا لأعمال النجارة فقط.
- قبل الاستخدام، تأكد من تثبيت الشفرة بإحكام في المقبض. لا تستخدم المنتج إذا كانت الشفرة مثنية أو مشوهة.
- احفظه بعيدًا عن متناول الأطفال الصغار.
- هذا المنتج غير مناسب للأطفال دون سن 18. يشترط إشراف شخص بالغ عند الاستخدام.
- لمنع القطع غير الصحيح أو سوء الاستخدام، تأكد من تثبيت المادة التي يتم قطعها بإحكام.
- قد يؤدي استخدام القوة المفرطة أو ثني الشفرة أو لفها إلى التلف.
- بعد الاستخدام، لمنع التآكل، قم بإزالة نشارة الخشب بفرشاة أسنان أو أداة مشابهة، ضع طبقة رقيقة من زيت مضاد للصدأ، واحفظها في مكان جاف ملفوفة في ورق أو قماش.
- للاستخدام الآمن وصيانة المنتج، اتبع دائمًا تعليمات الشركة المصنعة.
- تخلص من المنتج بطريقة مسؤولة وفقًا للوائح المحلية الخاصة بالأشياء الحادة.

### معلومات إضافية عن السلامة

- هذا المنتج مناسب لقطع الخشب والمواد اللينة. تجنب قطع المواد الصلبة أو المعادن.
- افحص المنتج قبل الاستخدام للتأكد من أنه في حالة جيدة. لا تستخدمه إذا كانت هناك أجزاء تالفة أو مفقودة.

- لمنع الحوادث، حافظ على نظافة منطقة عملك وإضاءتها جيدًا أثناء العمل.
- عند عدم الاستخدام، قم بتخزين المنتج في مكان آمن لمنع الوصول غير المصرح به أو سوء الاستخدام.

### D-004

| الحجم والوزن                         |
|--------------------------------------|
| الطول الإجمالي: 15.16 بوصة / 385 ملم |
| طول الشفرة: 5.91 بوصة / 150 ملم      |
| طول المقبض: 7.87 بوصة / 200 ملم      |
| الوزن: 5.47 أوقية / 155 جرام         |
| المواد                               |
| الشفرة: الفولاذ الياباني             |
| ظهر المنشار: الفولاذ الكربوني        |
| المقبض: السواجرومي, خيزران الفينيل   |

### DRP-004

| الحجم والوزن                        |
|-------------------------------------|
| الطول الإجمالي: 9.25 بوصة / 235 ملم |
| طول الشفرة: 5.91 بوصة / 150 ملم     |
| الوزن: 0.88 أونصة / 25 جم           |
| المواد                              |
| الفولاذ الياباني                    |

## EU Responsible Person

DE:EU-Verantwortliche Person  
FR:Personne Responsable dans l'UE  
ES:Persona Responsable en la UE  
IT:Persona Responsabile nell'UE  
NL:EU-Verantwoordelijke Persoon  
SV:Ansvarig Person i EU  
PL:Osoba Odpowiedzialna w UE  
BP:Pessoa Responsável na UE  
JA:EU責任者  
ZH-CN:欧盟责任人  
ZH-TW:歐盟負責人

الشخص المسؤول في الاتحاد الأوروبي:AR

## **Total Management Europe OÜ**

### Address

DE:Adresse | FR:Adresse | ES:Dirección | IT:Indirizzo | NL:Adres |  
SV:Adress | PL:Adres | BP:Endereço | JA:住所 | ZH-CN:地址 | ZH-TW:  
地址 | العنوان:AR

**Ahtri 12, Tallinn Estonia, 10151**

### E-mail

DE:E-Mail | FR:E-mail | ES:E-mail | IT:Email | NL:E-mail | SV:E-post |  
PL:E-mail | BP:E-mail | JA:メール | ZH-CN:电子邮件 | ZH-TW:電子郵件  
| البريد الإلكتروني:AR

**info@tmceurope.eu**

## Manufacturer

DE:Hersteller  
FR:Fabricant  
ES:Fabricante  
IT:Produttore  
NL:Fabrikant  
SV:Tillverkare  
PL:Producent  
BP:Fabricante  
JA:製造者  
ZH-CN:制造商  
ZH-TW:製造商

الصانع:AR

## **Cocolable Inc.**

### Address

DE:Adresse | FR:Adresse | ES:Dirección | IT:Indirizzo | NL:Adres |  
SV:Adress | PL:Adres | BP:Endereço | JA:住所 | ZH-CN:地址 | ZH-TW:  
地址 | العنوان:AR

**2-7-5 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002 Japan**

### E-mail

DE:E-Mail | FR:E-mail | ES:E-mail | IT:Email | NL:E-mail | SV:E-post |  
PL:E-mail | BP:E-mail | JA:メール | ZH-CN:电子邮件 | ZH-TW:電子郵件  
| البريد الإلكتروني:AR

**info@suizan.net**

## EU Importer

DE:EU-Importeur  
FR:Importateur de l'UE  
ES:Importador de la UE  
IT:Importatore dell'UE  
NL:EU-Importeur  
SV:EU-Importör  
PL:Importer UE  
BP:Importador da UE  
JA:EU輸入者  
ZH-CN:欧盟进口商  
ZH-TW:歐盟進口商

المستورد في الاتحاد الأوروبي:AR

## **Total Management Europe OÜ**

### Address

DE:Adresse | FR:Adresse | ES:Dirección | IT:Indirizzo | NL:Adres |  
SV:Adress | PL:Adres | BP:Endereço | JA:住所 | ZH-CN:地址 | ZH-TW:  
地址 | العنوان:AR

**Ahtri 12, Tallinn Estonia, 10151**

### E-mail

DE:E-Mail | FR:E-mail | ES:E-mail | IT:Email | NL:E-mail | SV:E-post |  
PL:E-mail | BP:E-mail | JA:メール | ZH-CN:电子邮件 | ZH-TW:電子郵件  
| البريد الإلكتروني:AR

**info@tmceurope.eu**